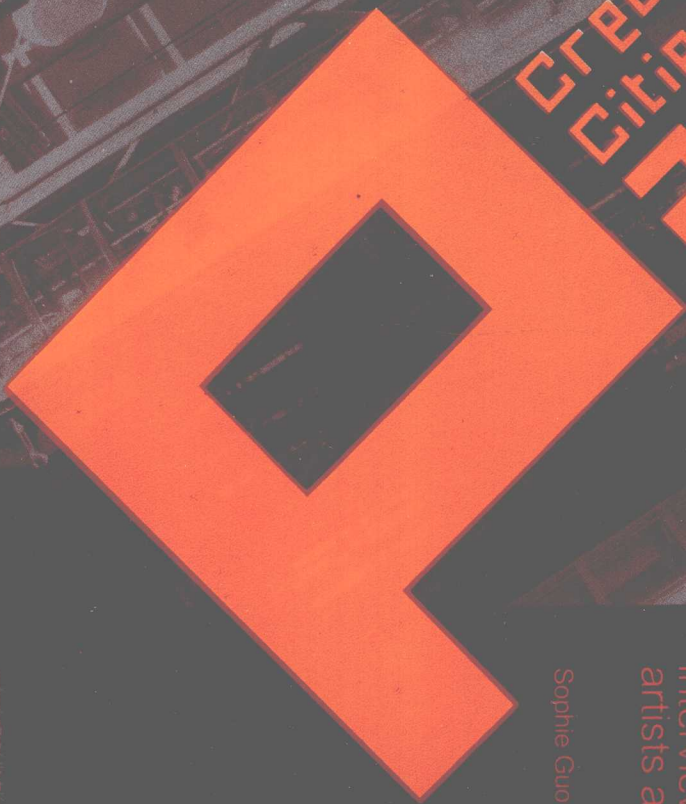




Creative
Cities

art.s



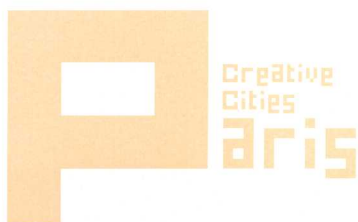
创意城市
CREATIVE CITIES

巴黎
PARIS

18位巴黎艺术家
和设计师原创访谈录
Interviews with 18 Paris
artists and designers

Sophie Guo / 果果 著

凤凰出版传媒集团 江苏美术出版社



创意城市·巴黎

Creative Cities · Paris

图书在版编目 (CIP) 数据

创意城市·巴黎 / 果果主编. —南京: 江苏美术出版社, 2008.11

ISBN 978-7-5344-2663-6

I. 创… II. 果… III. 城市环境—建筑设计—巴黎

IV. TU—856

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第179369号

出品人 顾华明
责任编辑 陈冰青
装帧设计 朱 涛
设计策划 薄趣坊
设计协力 赵 博 崔娟娟
责任校对 赵 菁
监 印 贲 炜
审 读 何 平

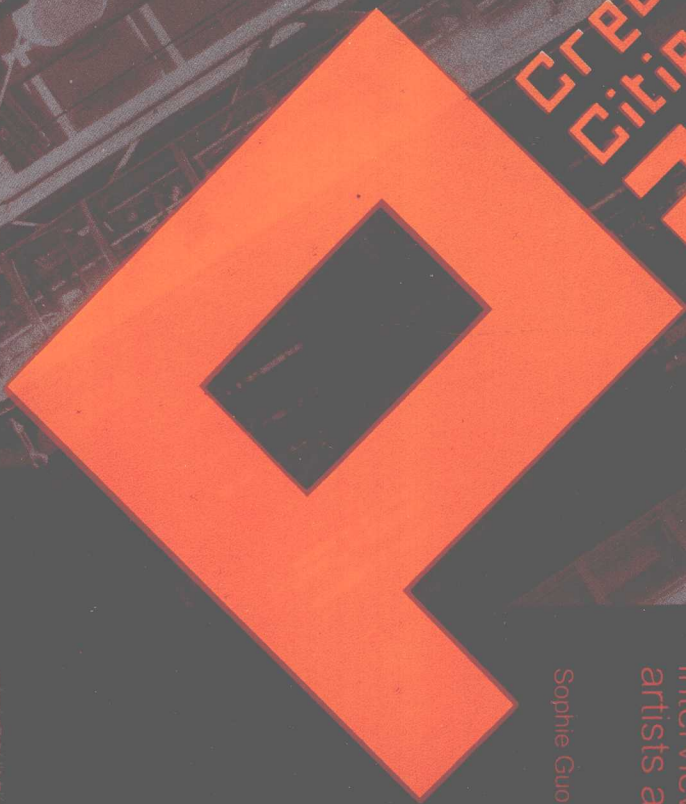
书 名 创意城市·巴黎
主 编 果 果
出版发行 凤凰出版传媒集团
江苏美术出版社 (南京中央路165号 邮编210009)
集团网址 凤凰出版传媒网<http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
制 版 南京水晶山制版有限公司
印 刷 江苏新华印刷厂
开 本 787×1092 1/16
印 张 10.5
版 次 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5344-2663-6
定 价 48.00元

营销部电话 025-83248515 83245159 营销部地址 南京市中央路165号13楼
江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换



Creative
Cities

art.s



创意城市
Creative Cities

巴黎
Paris

18位巴黎艺术家
和设计师原创访谈录
Interviews with 18 Paris
artists and designers

Sophie Guo / 果果 著

凤凰出版传媒集团 江苏美术出版社



大 视 觉

上架建议
艺术 设计 生活

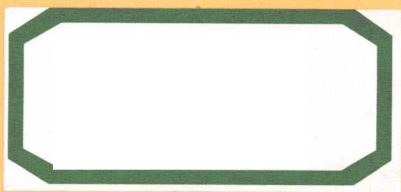
ISBN 978-7-5344-2663-6



9 787534 426636 >

定价: 48.00

2009



Paris
Creative
Cities

创意城市
CREATIVE CITIES

巴黎
PARIS

18位巴黎艺术家
和设计师原创访谈录
Interviews with 18 Paris
artists and designers

Sophie Guo \ 果果 著

凤凰出版传媒集团 江苏美术出版社



在历史传承中,法国的创造力、优雅风范、浪漫气质,源远流长、扬名四海,传播到世界各大洲。法国首都巴黎是世界著名的历史文化名城,自法国国王路易十四时代以来就有“光之都”的美誉,由“明星太阳王”所引导的生活态度、生活方式、生活品位,成为一种流行趋势典范,影响到全欧洲的皇室、贵族的衣、食、住、行,乃至生活的各个领域。对“艺术生活”登峰造极的追求,赋予巴黎更加神圣的光环,同时也奠定了这座城市特有的文化风情。现代与古典,传统与创新之间,你可以从中领悟这个城市背后所蕴涵的风格,对美好事物无限追求所激发的创造力。当然,真正的传奇,从未停止创新。促使巴黎不断地更新蜕变的力量,恰恰来自丰厚的积淀和永不停息的创造力。

几个世纪以来,许多著名的艺术家、思想家、作家在光环的吸引下慕名来到巴黎,栖息在艺术生活的氛围中,获得创意灵感。他们的才华和创造力正是在巴黎得以绽放。对于设计师而言,他们创造的不只是设计产品,更是一种 21 世纪的设计生活品位!

巴黎的创意境界、优雅品位究竟体现在哪里呢?这正是《创意城市——巴黎》一书将要呈现的。通过光芒折射出在巴黎生活并绽放人生

光彩、富有创造力的代表性人物,比如:设计师安德雷·普特曼(Andrée Putman)和克瑞斯汀·利埃格瑞(Christian Liaigre)、建筑师让-米歇尔·维勒莫特(Jean - Michel Wilmotte)、漫画大师艾伯特·羽德赫奏(Albert Uderzo)、艺术家博塔德·拉维耶(Bertrand Lavier)等等,无一不是前所未有的创造者,在全世界享有极高声誉,他们的创造性、独特性更得到世界范畴的认同。从具有象征意义的作品中可以看出他们的思维脉络,他们在自身超越背后的思想价值。事实上,无论他们的个人经历和人格魅力,还是取得的事业成就和设计界地位,都是原创精神的生动展现和最佳诠释。

希望亲爱的读者朋友,可以通过这本书,沿着光的轨迹,一起上路,来到极具创意魅力的巴黎,深入了解创意生活,并接近你所感兴趣的艺术家、设计师,亲自探索创意本源。

祝你阅读愉快!

苗立伟 Olivier Rol
VISION INTERNATIONAL
国际文化传媒中心 执行总裁
2008 年 11 月于巴黎——北京



Contents 目录

● Preface 005 前言

01

Andrée Putman 012

安德雷·普特曼

国际著名室内设计师

All Began in a Small Inspiration 013

一切始于小小的灵感

Interview 018

访谈

02

Christian Liaigre 020

克瑞斯汀·利埃格瑞

国际著名室内设计师

Man of the Moment 021

行走在巅峰

Interview 026

访谈

03

Matali Crasset 028

玛塔里·卡塞

国际著名设计师

She Doesn't Use Her Objects to Say "I" 029

她不使用她的对象言“我”

Interview 036

访谈

04

Jean-Michel Wilmotte 038

让-米歇尔·维勒莫特

国际著名建筑设计师

Rendre la Ville à la Ville 039

城市回归本质

Interview 044

访谈

05

Martin Robain 046

马丁·罗班

国际著名建筑设计师

What Is Contextual Architecture? 047
究竟什么是文脉建筑?

Interview 054
访谈

06

François Neveux & Bernard Rouyer 056

弗朗索瓦·诺巍 & 柏纳德·罗叶

国际著名景观设计师组合

Landscape Image 057
景观·映像

Interview 062
访谈

07

Albert Uderzo 064

艾伯特·羽德赫奏

国际著名漫画大师

Singular Comic Tour Park 066
畅游漫画奇异乐园

Interview 072
访谈

08

Richard Texier 074

理查德·塔可西

著名艺术家

The Fate of the Island 075
命运的岛屿

Interview 082
访谈

09

Alain Fleischer 084

阿兰·傅雷诗

著名艺术家、摄影师、编导

Wavering Images Capture the Moment 085
捕捉游移的瞬间影像

Interview 090
访谈

10

Bernard Pras 092

伯纳德·帕斯

著名艺术家

Visual Dream Journey 093
视觉梦幻旅程

Interview 099
访谈

11

Bertrand Lavier 100

博塔德·拉维耶

著名观念艺术家

Art = Free + Grafting 101
艺术=自由+嫁接

Interview 104
访谈

12

Hedva Ser 106

艾德文·瑟尔

著名艺术家

Images from the Heart 108
源自心灵意象

Interview 112
访谈

13

Michel Guéranger 114

米歇尔·瑞朗格

著名艺术家

The Art of "Instant" and "Eternal" 115
艺术的“瞬间”与“永恒”

Interview 122
访谈

14

Ru Xiaofan 124

茹小凡

华裔著名艺术家

"Safe Contact" —— Desire to Stop Before 125
“安全接触” —— 欲望前止步

Interview 130
访谈

15

Nisa Chevenement 132

妮莎·谢薇茫

著名艺术家

Tower of Babel 133

巴别塔的东成西就

Interview 138

访谈

16

Wang Keping 140

王克平

华裔著名雕塑家

Some Thoughts about Wang Keping 141

王克平——雕琢灵性的人

Interview 147

访谈

17

Roseline Delacour 148

罗泽琳·德拉舒

画家、摄像师、电影工作者、舞台布景师、作家、诗人、教师，同时是
两个孩子的母亲

Changeable Image 150

幻化的影像

Interview 153

访谈

18

Pierre Buffin 154

皮埃尔·博凡

视效艺术先驱

Visual Pioneer, Visual Matrix 155

视效先驱的视觉矩阵

Interview 160

访谈

Postscript 162

后记



Artists and Designers 艺术家和设计师

020

012

038

028

056

056

046

074

064

100

092

084

114

106

132

124

154

148

140

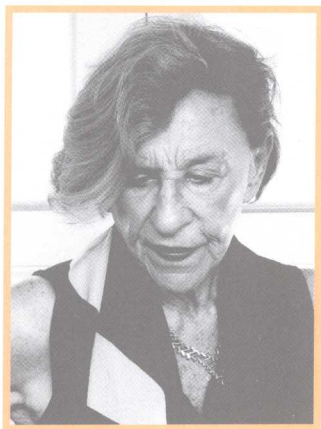


○ 创造一种空间，让人与自己心底的安静共鸣

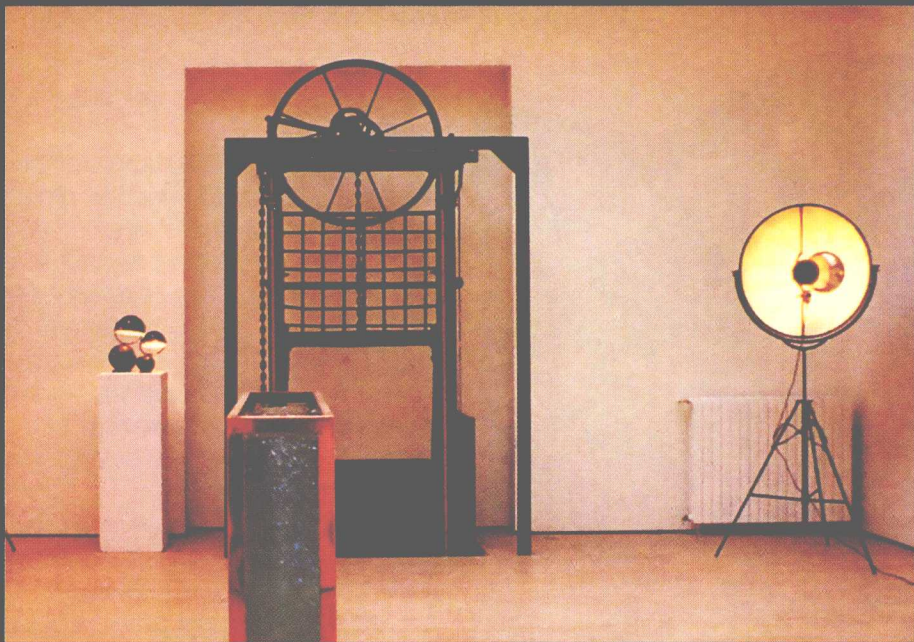
Andrée Putman

安德雷·普特曼

国际著名室内设计师



- Andrée Putman(安德雷·普特曼) 是当今世界上顶级的室内设计师之一，她的设计理念及风格具有不可替代的象征性。别具的设计视野，精湛的美学表现手法，丰富的创作经历，以及对空间和自然光的偏爱，都凝注在她的创意作品中。她的设计风格突现在对形式和色彩的选择上——各种概念、材质的巧妙糅和以及创作方式的某种自由折中。



○ 将简约、自然、幽默和强调功能性的设计融入家具和室内空间设计中



一切始于小小的灵感 All Began in a Small Inspiration

幽静的巴黎庭院，隐藏一隅，恍若隔世，树影间散落着点点光斑……砖木结构的房子就像经典外文小说里时常提到的那样，门廊处爬满绿色的藤蔓，白色的花朵点缀其间，淡紫色的薰衣草散发着恬淡的气息。

风格古朴的建筑外观与简约现代的内部空间构筑，在她的设计理念权衡中呈现出和谐的意境之美。我们顺着宽敞的木楼梯绕到二层，光从顶棚的玻璃窗中透射进来，增强了空间的通透感。

在这幢设计工作室中，她选择了顶层的阁楼作为自己的工作间。走进门时，首先会看到窗前摆放的一张老式躺椅，视线会依照它的摆放角度，直接向外延伸，窗外一片芳草地，稍远处绿树掩映，而外部环境也自然而然地介入到房间中……这里的布局是开放式的，小客厅、书房、工作台，被巧妙地摆放并和谐地共存于同一空间。造型别致的方形茶几上摆满了书，扇

形丝绒沙发上俏皮的红色小布熊为略显凝重的家具色调平添了生机。她用蓝色蝴蝶标本、蓝色水晶心，来装点自己的办公桌，这种蓝明澈得一如她的眼睛。

那个悠闲的午后，我们舒散在黑色弹簧绳编制的椅子上，围成一个半圆，听她聊着往事，她的故事，她的心境，以及她的设计畅想。惊奇地发现，叛逆、执著与内心的淡定在她的生命里神奇地交融。难以想象，这位设计界缪斯，祖母级的法国设计大师 Andrée Putman(安德雷·普特曼)，年近 80 岁却依然富有魅力。挺拔、矍铄，言谈举止的优雅利落间投射出内心的力量。你分不清这究竟得益于她设计师的身份对于美的执著，还是早年做记者的经历对于气质的锤炼。

顺着她低调而沙哑的嗓音，我们似乎正逆着时光走向记忆的深处。这声音，好像是踩在厚厚的松针上，或者，风吹着桦树林沙沙作响……

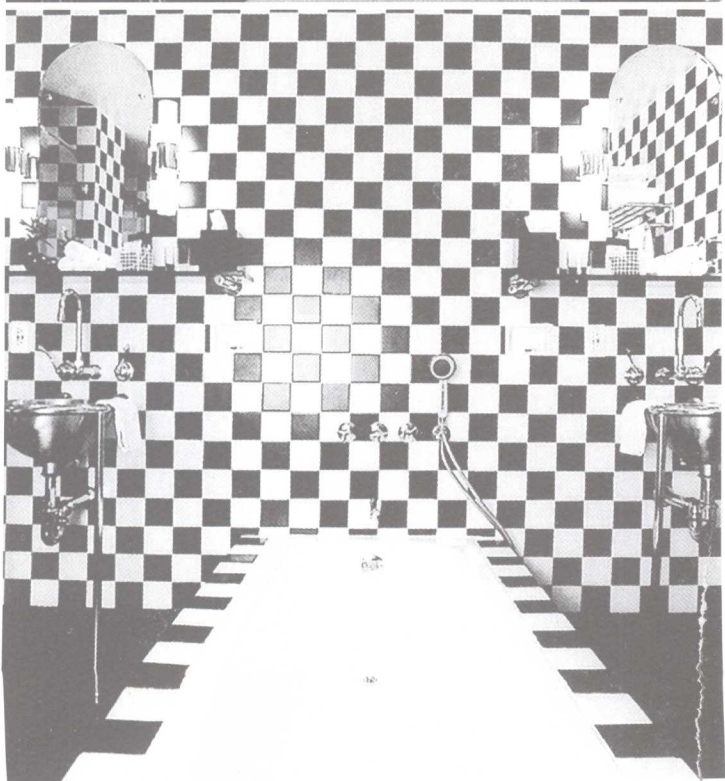


A 梦想永远不会为时太迟

她说自己的事业始于一个小小的灵感，而她的灵感源自对生活的领悟。“梦想永远不会为时太迟。”

她提及童年时代看到爸爸口袋里的中国小盒子念念不忘的情结，让人不禁联想起《泰坦尼克号》里的老祖母和她蔚蓝的“海洋之心”。1925年，在巴黎六区一个原属修道院的小院子里，一位手持中国古代诗歌译本的父亲正等待一个未来音乐家的降临……1930年的许多个午后，五岁的小女孩童声朗朗地跟着深切热爱东方文化的父亲念着来自遥远的中国和伏尔加河畔的诗歌，而她最大的注意力，却在捕捉树影下跳跃、游移的投影光斑。这个日后让人失望而又惊喜的女孩就是 Andrée Putman。

家庭条件优裕的 Andrée Putman，从小受到良好教育。家人一直希望她能获得 francis poulenc 奖学金，毕业后顺理成章地成为一名出色的音乐家。然而，她却在 1960 年步入记者行当，开始为设计类杂志《视角》(L' Oeil) 撰稿并在《她》(Elle) 杂志开辟装饰专栏。其后，Andrée Putman 受聘于法国商场 Prisunic 的设计部，她对现代艺术的浓厚兴趣在工作中得以体现。在那里，她和 Denise Fayolle 共同设计家居配饰。她渐渐意识到艺术应该兼容并蓄、普罗大众，因此，她动员一些年轻的艺术家加盟针对大众的产品设计。20 世纪 60 年代末，Andrée Putman 参与了法国第一家时尚市场



○ “浴室女王”的马塞克拼图

咨询机构“Mafia”的创立，这个机构在1968年的文化变革中，有创见地开发了许多新产品。

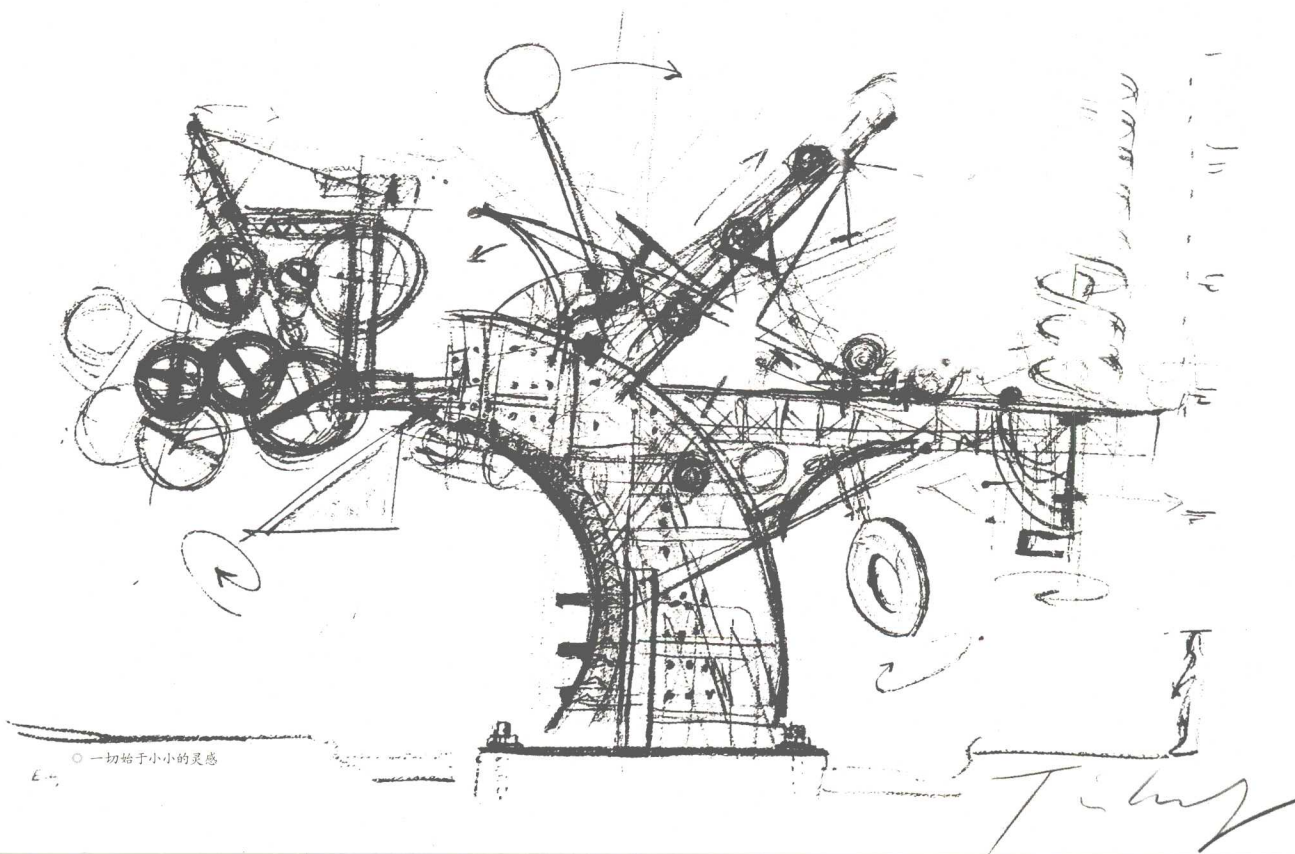
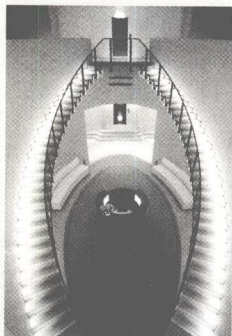
1972年，Andrée Putman 和 Didier Grumbach(现任法国高级时装设计师协会主席)大力推动“创造与工业”联盟。他们十分关注现代艺术、时尚与大量生产的相互关系，并把设计师与生产厂商联系起来，促成了设计师作品的进一步普及。这也使得一些设计新秀，如：Issey Miyake, Jean-Charles de Castelbajac, Thierry Mugler 等人有机会站到大众面前。

1978年的某一天，Andrée Putman 轻轻推开了位于 Pavée 街上一扇乌黑的、散发着神秘气息的金属大门……玻璃顶棚下的空间营造立刻吸引了她。这种建筑设计当时是在塞纳河右岸的 Marais 区第一次出现。屋里错落有致地摆放着一些物件：一把 Gaudi 式的木椅，一把 Robert Mallet-Stevens 设计的黑色金属质地的椅子和一盏巨大而又耐人寻味的灯，灯的形状好似一把支在乐谱架上的黑伞。这些简单物品就像极其珍贵稀罕的博物馆藏品一样，精心地摆放着。那盏灯是一位女士在威尼斯的 Mariano Fortuny 宫发现的，在今天，所有的这些物品和地名都已举世闻名。但很难让人相信，当时只有 Andrée Putman 一个人去敲开那些有识之士家的大门，并说服他们相信那些玻璃屋顶下沐浴在阳光里的简单物品是值得被

仿制、推广的装饰艺术品。

事实上，这也正是她和她所领导的工作室 Ecart(单词“trace——踪影”的反写)一直致力的。在这之前，虽然 Andrée Putman 为朋友们设计居所而颇有名气，但她的职业设计生涯真正开始于这一年，53岁的 Andrée Putman 创立了“Ecart”工作室。这个时候，整个欧洲精英阶级家庭的室内设计还停留在二次大战以来渴望以富丽堂皇的装饰营造温暖家居，以逃避战争创痛的背景下。而 Andrée Putman 试图去改变人们的这种装潢取向，她将简约、自然、幽默和强调功能性的设计，融入到法国家具和室内设计中。

Andrée Putman 不遗余力地改良了20世纪以来的家具设计，让一些从未露面的设计师浮现，如 Pierre Chareau, Eileen Gray 等。另外，她还收购了一些著名设计师的设计版权，发起名为“现代主义考古学”活动，促使一些当代的设计师重现曾被人们遗忘的 Mariano Fortuny 或 Félix Aublet 的不朽作品。她以独到的眼光去挖掘传统的精粹，也许就在某个后院，也许在一个跳蚤市场，抑或是在旅途的偶然中，而所有这些作品都经过她的“仿制”而闻名于世。“我知道这样会非常美”，她开始为不同的场所赋予新的理念。可以说，Andrée Putman 不仅是世界上最顶级的设计师，而且是颇有谋略的营销大师。



○ 一切始于小小的灵感